

Journals

No. 144

Wednesday, June 20, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 144

Le mercredi 20 juin 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 15th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, “Response to the Chief Electoral Officer's Recommendations for Legislative Reforms Following the 40th General Election” (Sessional Paper No. 8510-411-44), presented to the House on Monday, February 27, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-44.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 15^e rapport du Comité permanent de la Procédure et des Affaires de la Chambre, « Réponse aux recommandations du directeur général des élections concernant la réforme législative à la suite de la 40^e élection générale » (document parlementaire n^o 8510-411-44), présenté à la Chambre le lundi 27 février 2012. — Document parlementaire n^o 8512-411-44.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development) laid upon the Table, — Report of the Nisga'a Final Agreement: Implementation Report for 2009-2010. — Sessional Paper No. 8525-411-36.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien) dépose sur le Bureau, — Rapport sur l'Accord définitif Nisga'a : rapport de mise en oeuvre pour 2009-2010. — Document parlementaire n^o 8525-411-36.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Sixth Report of the Standing Committee on Public Accounts, “Chapter 3, Reserve Force Pension Plan — National Defence, of the 2011

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au sixième rapport du Comité permanent des comptes publics, « Le chapitre 3, Le Régime de pension de la Force de réserve — Défense nationale, du Rapport du printemps

Spring Report of the Auditor General of Canada” (Sessional Paper No. 8510-411-78), presented to the House on Wednesday, April 4, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-78.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 411-0990 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-411-25-06;

— Nos. 411-0991 to 411-0993 concerning Fiji. — Sessional Paper No. 8545-411-11-07;

— Nos. 411-1063, 411-1101, 411-1150 and 411-1161 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-411-20-13;

— No. 411-1153 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-411-74-11;

— Nos. 411-1155, 411-1184, 411-1194, 411-1195 and 411-1220 concerning the Canadian Broadcasting Corporation. — Sessional Paper No. 8545-411-6-14;

— No. 411-1215 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-411-3-08;

— No. 411-1240 concerning the Katimavik program. — Sessional Paper No. 8545-411-95-04;

— No. 411-1254 concerning alcoholic beverages. — Sessional Paper No. 8545-411-58-07;

— No. 411-1256 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-13;

— Nos. 411-1259, 411-1265 to 411-1268 and 411-1272 to 411-1276 concerning the Criminal Code of Canada. — Sessional Paper No. 8545-411-32-15.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Toews (Minister of Public Safety), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-42, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act and to make related and consequential amendments to other Acts”.

2011 de la vérificatrice générale du Canada » (document parlementaire n° 8510-411-78), présenté à la Chambre le mercredi 4 avril 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-78.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 411-0990 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-25-06;

— n°s 411-0991 à 411-0993 au sujet des îles Fidji. — Document parlementaire n° 8545-411-11-07;

— n°s 411-1063, 411-1101, 411-1150 et 411-1161 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-411-20-13;

— n° 411-1153 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-411-74-11;

— n°s 411-1155, 411-1184, 411-1194, 411-1195 et 411-1220 au sujet de la Société Radio-Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-6-14;

— n° 411-1215 au sujet de la cruauté envers les animaux. — Document parlementaire n° 8545-411-3-08;

— n° 411-1240 au sujet du programme Katimavik. — Document parlementaire n° 8545-411-95-04;

— n° 411-1254 au sujet des boissons alcoolisées. — Document parlementaire n° 8545-411-58-07;

— n° 411-1256 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-411-61-13;

— n°s 411-1259, 411-1265 à 411-1268 et 411-1272 à 411-1276 au sujet du Code criminel du Canada. — Document parlementaire n° 8545-411-32-15.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Toews (ministre de la Sécurité publique), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-42, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois ».

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-43, An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Young (Oakville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association (OSCE) concerning its participation at the Economic Conference of the Organization for Security and Cooperation in Europe Parliamentary Assembly (OSCE PA), held in Batumi, Georgia, from May 12 to 14, 2012. — Sessional Paper No. 8565-411-61-08.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Tenth Report of the Committee, “Focussing on the Brain: An Examination of Neurological Diseases in Canada”. — Sessional Paper No. 8510-411-118.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 31, 40, 41 and 47 to 52*) was tabled.

Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), from the Standing Joint Committee on the Library of Parliament, presented the Second Report of the Committee (certificate of nomination of Sonia L'Heureux to the position of Parliamentary Librarian). — Sessional Paper No. 8510-411-119.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 3*) was tabled.

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 28th Report of the Committee (items to remain votable). — Sessional Paper No. 8510-411-120.

Pursuant to Standing Order 91.1(2), the report was deemed concurred in.

Mr. Sorenson (Crowfoot), from the Standing Committee on Public Safety and National Security, presented the Fifth Report of the Committee (Proposed Firearms Information Regulations (Non-restricted Firearms)). — Sessional Paper No. 8510-411-121.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 47*) was tabled.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-43, Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Young (Oakville) présente le rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe (OSCE) concernant sa participation à la Conférence économique de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (AP OSCE), tenue à Batumi (Géorgie) du 12 au 14 mai 2012. — Document parlementaire n° 8565-411-61-08.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le dixième rapport du Comité, « Regards sur le cerveau : Étude des maladies neurologiques au Canada ». — Document parlementaire n° 8510-411-118.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 31, 40, 41 et 47 à 52*) est déposé.

M. Galipeau (Ottawa—Orléans), du Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement, présente le deuxième rapport du Comité (certificat de nomination de Sonia L'Heureux au poste de bibliothécaire parlementaire). — Document parlementaire n° 8510-411-119.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 3*) est déposé.

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 28^e rapport du Comité (affaires qui demeurent votables). — Document parlementaire n° 8510-411-120.

Conformément à l'article 91.1(2) du Règlement, le rapport est réputé adopté.

M. Sorenson (Crowfoot), du Comité permanent de la sécurité publique et nationale, présente le cinquième rapport du Comité (Projet portant sur le Règlement sur les renseignements relatifs aux armes à feu (armes à feu sans restrictions)). — Document parlementaire n° 8510-411-121.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 47*) est déposé.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Third Report of the Committee, “The Situation of Human Rights in Venezuela”. — Sessional Paper No. 8510-411-122.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 43*) was tabled.

Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development, presented the Fourth Report of the Committee, “The Rule of Law, Democracy and Prosperity in Ukraine: A Canadian Parliamentary Perspective”. — Sessional Paper No. 8510-411-123.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 7, 24, 25, 40, 42 and 43*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Government Operations and Estimates, presented the Seventh Report of the Committee, “Strengthening Parliamentary Scrutiny of Estimates and Supply”. — Sessional Paper No. 8510-411-124.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 23, 27, 28, 30, 35 to 40, 42 to 46, 48, 49 and 51*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Leslie (Halifax), seconded by Mr. Kellway (Beaches—East York), Bill C-438, An Act to amend the Tobacco Act (smokeless tobacco and little cigars), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), Bill C-439, An Act respecting the rights of air passengers, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), seconded by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), Bill C-440, An Act to amend the Firearms Act (transfer), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Martin (Winnipeg Centre), Bill C-441, An Act to amend the Canada Transportation

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le troisième rapport du Comité, « La situation des droits de la personne au Venezuela ». — Document parlementaire n° 8510-411-122.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 43*) est déposé.

M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), du Comité permanent des affaires étrangères et du développement international, présente le quatrième rapport du Comité, « Primauté du droit, démocratie et prospérité en Ukraine : une perspective parlementaire canadienne ». — Document parlementaire n° 8510-411-123.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 7, 24, 25, 40, 42 et 43*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires, présente le septième rapport du Comité, « Renforcer l'examen parlementaire des prévisions budgétaires et des crédits ». — Document parlementaire n° 8510-411-124.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 23, 27, 28, 30, 35 à 40, 42 à 46, 48, 49 et 51*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Leslie (Halifax), appuyée par M. Kellway (Beaches—East York), le projet de loi C-438, Loi modifiant la Loi sur le tabac (tabac sans fumée et petits cigares), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), le projet de loi C-439, Loi visant les droits des passagers aériens, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), appuyé par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), le projet de loi C-440, Loi modifiant la Loi sur les armes à feu (cession), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M. Martin (Winnipeg-Centre), le projet de loi C-441, Loi modifiant la Loi sur

Act (shippers' protection), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That, pursuant to Standing Order 111.1, this House approve the appointment of Sonia L'Heureux as Parliamentary Librarian for a term of five years.

The question was put on the motion and it was agreed to.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the recorded division on the motion for second reading of Bill C-305, An Act to establish a National Public Transit Strategy, be further deferred to Wednesday, September 19, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

By unanimous consent, it was resolved, — That this House condemn sexual violence in conflict and calls on the government to: (a) reaffirm Canada's commitment to implement United Nations Security Council Resolutions on Women, Peace and Security, and Canada's National Action Plan on Women, Peace and Security; (b) play a leadership role in international efforts to end sexual violence and bring about accountability, and support survivors of sexual violence in conflict through Canadian diplomacy and development assistance; and (c) support the efforts of organizations to draw attention to, and denounce, sexual violence.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

- by Mr. Mulcair (Outremont), one concerning official languages of Canada (No. 411-1428);
- by Mr. Sorenson (Crowfoot), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1429 and 411-1430);
- by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-1431);
- by Ms. Adams (Mississauga—Brampton South), one concerning a national day (No. 411-1432);
- by Ms. Sims (Newton—North Delta), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1433);
- by Mr. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), one concerning the protection of the environment (No. 411-1434);
- by Ms. Murray (Vancouver Quadra), one concerning the protection of the environment (No. 411-1435);
- by Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), one concerning abortion (No. 411-1436);

les transports au Canada (protection des expéditeurs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que, conformément à l'article 111.1 du Règlement, la Chambre approuve la nomination de Sonia L'Heureux à titre de bibliothécaire parlementaire pour un mandat de cinq ans.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le vote par appel nominal différé sur la motion portant deuxième lecture du projet de loi C-305, Loi établissant une stratégie nationale de transport en commun, soit différé de nouveau au mercredi 19 septembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

Du consentement unanime, il est résolu, — Que la Chambre condamne la violence sexuelle dans les conflits et qu'elle demande au gouvernement qu'il : a) réaffirme l'engagement du Canada à mettre en œuvre les résolutions du Conseil de sécurité des Nations Unies concernant les femmes, la paix et la sécurité, et le Plan d'action national du Canada pour les femmes, la paix et la sécurité; b) joue un rôle de premier plan dans les efforts internationaux déployés pour mettre un terme à la violence sexuelle, exige une reddition de comptes et appuie les victimes de violence sexuelle dans les conflits au moyen de la diplomatie canadienne et de l'aide au développement; c) appuie les efforts des organismes pour attirer l'attention sur la violence sexuelle et la dénoncer.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

- par M. Mulcair (Outremont), une au sujet des langues officielles du Canada (n° 411-1428);
- par M. Sorenson (Crowfoot), deux au sujet du Code criminel du Canada (nos 411-1429 et 411-1430);
- par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-1431);
- par M^{me} Adams (Mississauga—Brampton-Sud), une au sujet d'une journée nationale (n° 411-1432);
- par M^{me} Sims (Newton—Delta-Nord), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-1433);
- par M. Rafferty (Thunder Bay—Rainy River), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-1434);
- par M^{me} Murray (Vancouver Quadra), une au sujet de la protection de l'environnement (n° 411-1435);
- par M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), une au sujet de l'avortement (n° 411-1436);

- by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), one concerning the protection of the environment (No. 411-1437);
- by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning federal programs (No. 411-1438);
- by Mr. McCallum (Markham—Unionville), one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1439);
- by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning budget measures (No. 411-1440);
- by Mr. Brown (Barrie), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1441);
- by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the issuing of visas (No. 411-1442);
- by Mr. Chong (Wellington—Halton Hills), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1443);
- by Ms. Davies (Vancouver East), one concerning the fishing industry (No. 411-1444), one concerning the fur industry (No. 411-1445) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1446);
- by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning prostitution (No. 411-1447);
- by Mr. Hyer (Thunder Bay—Superior North), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-1448 and 411-1449);
- by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning foreign aid (No. 411-1450);
- by Mr. Stewart (Burnaby—Douglas), two concerning the protection of the environment (Nos. 411-1451 and 411-1452), one concerning housing policy (No. 411-1453), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1454), one concerning the Copyright Act (No. 411-1455) and one concerning access to information (No. 411-1456);
- by Mr. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1457 and 411-1458);
- by Mr. Thibeault (Sudbury), one concerning the protection of the environment (No. 411-1459);
- by Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), three concerning abortion (Nos. 411-1460 to 411-1462) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1463);
- by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning transportation (No. 411-1464);
- by Ms. Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), eleven concerning the situation in Sri Lanka (Nos. 411-1465 to 411-1475) and one concerning transportation (No. 411-1476);
- by Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), two concerning the fishing industry (Nos. 411-1477 and 411-1479) and one concerning the protection of the environment (No. 411-1478);
- by Ms. Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), one concerning foreign aid (No. 411-1480);
- by Mr. Davies (Vancouver Kingsway), one concerning cruelty to animals (No. 411-1481) and one concerning the fishing industry (No. 411-1482);
- par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1437);
- par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet des programmes fédéraux (n^o 411-1438);
- par M. McCallum (Markham—Unionville), une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-1439);
- par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet des mesures budgétaires (n^o 411-1440);
- par M. Brown (Barrie), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1441);
- par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la délivrance de visas (n^o 411-1442);
- par M. Chong (Wellington—Halton Hills), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1443);
- par M^{me} Davies (Vancouver-Est), une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-1444), une au sujet de l'industrie de la fourrure (n^o 411-1445) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 411-1446);
- par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la prostitution (n^o 411-1447);
- par M. Hyer (Thunder Bay—Superior-Nord), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-1448 et 411-1449);
- par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-1450);
- par M. Stewart (Burnaby—Douglas), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 411-1451 et 411-1452), une au sujet de la politique du logement (n^o 411-1453), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1454), une au sujet de la Loi sur le droit d'auteur (n^o 411-1455) et une au sujet de l'accès à l'information (n^o 411-1456);
- par M. Shipley (Lambton—Kent—Middlesex), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1457 et 411-1458);
- par M. Thibeault (Sudbury), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1459);
- par M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), trois au sujet de l'avortement (n^{os} 411-1460 à 411-1462) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1463);
- par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet du transport (n^o 411-1464);
- par M^{me} Sitsabaiesan (Scarborough—Rouge River), onze au sujet de la situation au Sri Lanka (n^{os} 411-1465 à 411-1475) et une au sujet du transport (n^o 411-1476);
- par M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine), deux au sujet de l'industrie de la pêche (n^{os} 411-1477 et 411-1479) et une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1478);
- par M^{me} Laverdière (Laurier-Sainte-Marie), une au sujet de l'aide internationale (n^o 411-1480);
- par M. Davies (Vancouver Kingsway), une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 411-1481) et une au sujet de l'industrie de la pêche (n^o 411-1482);

— by Ms. Borg (Terrebonne—Blainville), one concerning the Katimavik program (No. 411-1483);

— by Mr. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), one concerning the fishing industry (No. 411-1484) and one concerning Old Age Security benefits (No. 411-1485);

— by Mr. Cleary (St. John's South—Mount Pearl), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-1486);

— by Mr. Ravignat (Pontiac), one concerning the fishing industry (No. 411-1487);

— by Ms. Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), one concerning the Katimavik program (No. 411-1488);

— by Mr. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), one concerning the situation in Sri Lanka (No. 411-1489).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-655 and Q-656 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-653 — Mr. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — With regard to Canada's Small Craft Harbours (SCH): (a) what was the amount of funding allocated to each harbour authority for SCH by the government between 2000 and 2011 for Quebec and for New Brunswick, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH; (b) for each harbour authority for SCH in Quebec and in New Brunswick, what portion of the funds allocated was directed to SCH maintenance and what portion was directed to SCH management between 2000 and 2011, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH; (c) for each harbour authority for SCH in Quebec and in New Brunswick, what is the amount of funding the government plans to allocate between 2012 and 2017, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH; (d) for each harbour authority for SCH in Quebec and in New Brunswick, what portion of the funds allocated will be directed to SCH maintenance and what portion will be directed to SCH management between 2012 and 2017, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH; (e) for each harbour authority for SCH in Quebec and in New Brunswick, have the budgetary and administrative requirements, specifically the audits and financial reports required by Fisheries and Oceans Canada of harbour authorities, changed since 2005 and, if so, what were the requirements before and after 2005 and why were they changed, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority; (f) for each SCH in Quebec and in New Brunswick, which ones are considered by the government to be critical to the fishing industry and which ones non-critical to the fishing industry, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH; (g) what criteria are used by the government to determine whether a SCH is critical or non-critical to the fishing

— par M^{me} Borg (Terrebonne—Blainville), une au sujet du programme Katimavik (n° 411-1483);

— par M. Donnelly (New Westminster—Coquitlam), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-1484) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n° 411-1485);

— par M. Cleary (St. John's-Sud—Mount Pearl), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-1486);

— par M. Ravignat (Pontiac), une au sujet de l'industrie de la pêche (n° 411-1487);

— par M^{me} Freeman (Argenteuil—Papineau—Mirabel), une au sujet du programme Katimavik (n° 411-1488);

— par M. Nantel (Longueuil—Pierre-Boucher), une au sujet de la situation au Sri Lanka (n° 411-1489).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-655 et Q-656 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-653 — M. Toone (Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine) — En ce qui concerne les ports pour petits bateaux (PPB) du Canada : a) quels sont les fonds alloués à chaque administration portuaire pour les PPB par le gouvernement entre 2000 et 2011 pour le Québec et le Nouveau-Brunswick, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v) PPB; b) pour chaque administration portuaire pour les PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, quelle partie des fonds alloués est destinée à l'entretien des PPB et quelle partie est destinée à l'administration des PPB entre 2000 et 2011, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v) PPB; c) pour chaque administration portuaire pour les PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, quels fonds le gouvernement prévoit-il allouer entre 2012 et 2017, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v) PPB; d) pour chaque administration portuaire pour les PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, quelle partie des fonds alloués sera destinée à l'entretien des PPB et quelle partie sera destinée à l'administration des PPB entre 2012 et 2017, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v) PPB; e) pour chaque administration portuaire pour les PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, est-ce que les exigences budgétaires et administratives, en particulier les rapports financiers et comptables exigés par Pêches et Océans Canada aux administrations portuaires, ont changé depuis 2005 et si oui, quelles étaient ces exigences avant et après 2005 et pourquoi ont-ils changé et ce, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire; f) pour chaque PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, lesquels sont considérés par le gouvernement comme étant essentiels à l'industrie de la pêche et lesquels sont considérés comme étant non-essentiels à l'industrie de la pêche, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v)

industry; and *(h)* for each SCH in Quebec and in New Brunswick, what was the percentage of maintenance costs covered by the government and what was the percentage covered by SCH users between 2000 and 2011, broken down by (i) province, (ii) region, (iii) municipality, (iv) harbour authority, (v) SCH? — Sessional Paper No. 8555-411-653.

Q-654 — Ms. Bennett (St. Paul's) — With regard to government communications: *(a)* what is the (i) headline or subject line, (ii) date, (iii) file or code-number, (iv) subject-matter of each press release which contains the phrase “Harper government” issued by each government department, agency, office, Crown corporation, or other government body since February 6, 2006; *(b)* for each such press release, was it distributed (i) on the web site of the issuing department, agency, office, Crown corporation, or other government body, (ii) on Marketwire, (iii) on Canada Newswire (CNW), (iv) on any other commercial wire or distribution service, specifying which such service; and *(c)* for each press release distributed by a commercial wire or distribution service mentioned in *(b)(ii)* through *(b)(iv)*, what was the cost of using that service? — Sessional Paper No. 8555-411-654.

Q-657 — Ms. Perreault (Montcalm) — With regard to federal disability programs: *(a)* what is the amount of spending in the last five fiscal years, broken down by year and province, for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations’ Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite, (xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; *(b)* what is the projected spending for the next three fiscal years, broken down by year and province, for (i) Athlete Assistance Program, (ii) Canadian Deaf Sports Association, (iii) Canadian Paralympic Committee, (iv) federal/provincial/territorial projects related to sports programs for people with disabilities, (v) funding for national sport organizations’ Long-Term Athlete Development Model, (vi) Special Olympics sports funding, (vii) disability component of sports participation funding, (viii) Canadian Institutes of Health Research funding related to disabilities, (ix) Residential Rehabilitation Assistance Program for Persons with Disabilities, (x) Residential Rehabilitation Assistance Program – Secondary/Garden Suite,

PPB; *(g)* quels critères sont employés par le gouvernement pour déterminer si un PPB est essentiel ou non-essentiel à l’industrie de la pêche; *(h)* pour chaque PPB au Québec et au Nouveau-Brunswick, quel est le pourcentage du coût de maintenance versé par le gouvernement et quel est le pourcentage versé par les utilisateurs des PPB entre 2000 et 2011, ventilé par (i) province, (ii) région, (iii) municipalité, (iv) administration portuaire, (v) PPB? — Document parlementaire n° 8555-411-653.

Q-654 — M^{me} Bennett (St. Paul's) — En ce qui concerne les communications du gouvernement : *a)* quels sont (i) le titre ou la ligne de mention, (ii) la date, (iii) le numéro de dossier ou de code, (iv) le sujet de chaque communiqué contenant l’expression « gouvernement Harper » publié par chaque ministère, organisme, bureau, société d’État ou autre organe du gouvernement depuis le 6 février 2006; *b)* pour chaque communiqué, a-t-il été diffusé (i) sur le site Web du ministère, de l’organisme, du bureau, de la société d’État ou de tout autre organe du gouvernement dont il émanait, (ii) sur Marketwire, (iii) sur Canada Newswire (CNW), (iv) sur tout autre fil de presse commercial ou service de diffusion, en précisant quel service en particulier; *c)* pour chaque communiqué diffusé par un fil de presse commercial ou un service de diffusion mentionné en *b)(ii)* jusqu’à *b)(iv)*, quel était le coût du service? — Document parlementaire n° 8555-411-654.

Q-657 — M^{me} Perreault (Montcalm) — En ce qui concerne les programmes fédéraux touchant les personnes handicapées : *a)* au cours des cinq derniers exercices, quel montant, par exercice et par province, a été consacré (i) au Programme d’aide aux athlètes, (ii) à l’Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d’aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d’aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l’accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l’accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d’intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d’aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d’éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d’aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; *b)* au cours des trois prochains exercices, quel montant, par exercice et par province, sera consacré (i) au Programme d’aide aux athlètes, (ii) à l’Association des sports des sourds du Canada, (iii) au Comité paralympique canadien, (iv) aux projets fédéraux-provinciaux-territoriaux en lien avec les programmes de sport pour les personnes handicapées, (v) au financement du Modèle de développement à long terme des

(xi) national transportation accessibility, (xii) Enabling Accessibility Fund, (xiii) Disability component of Social Development Partnerships, (xiv) Labour Market Agreements for Persons with Disabilities, (xv) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (xvi) Permanent Disability Benefit, (xvii) Assisted Living Program, (xviii) Special Education Program for First Nations students, (xix) Entrepreneurs with Disabilities Program; and (c) with respect to successful applications for funding in the last five fiscal years, what was the location and value of each project, broken down by year, province and federal electoral district for the (i) Athlete Assistance Program, (ii) funding for national sport organizations' Long-Term Athlete Development Model, (iii) disability component of sports participation funding, (iv) Enabling Accessibility Fund, (v) disability component of Social Development Partnerships, (vi) Opportunities Fund for Persons with Disabilities, (vii) Entrepreneurs with Disabilities Program? — Sessional Paper No. 8555-411-657.

athlètes des organisations sportives nationales, (vi) au financement des sports présentés aux Jeux olympiques spéciaux, (vii) au volet « invalidité » du financement de participation au sport, (viii) au financement des Instituts de recherche en santé du Canada pour les personnes handicapées, (ix) au Programme d'aide à la remise en état des logements pour personnes handicapées, (x) au Programme d'aide à la remise en état des logements – logement accessoire/pavillon-jardin, (xi) à l'accessibilité des transports, (xii) au Fonds pour l'accessibilité, (xiii) à la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (xiv) aux ententes sur le marché du travail visant les personnes handicapées, (xv) au Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (xvi) à la Disposition applicable aux étudiants ayant une invalidité permanente, (xvii) au Programme d'aide à la vie autonome, (xviii) au Programme d'éducation spéciale pour les élèves autochtones, (xix) au Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité; c) en ce qui a trait aux demandes de financement acceptées au cours des cinq derniers exercices, quels étaient l'emplacement et la valeur de chaque projet, par exercice, par province et par circonscription électorale fédérale, retenu pour (i) le Programme d'aide aux athlètes, (ii) le financement du Modèle de développement à long terme des athlètes des organisations sportives nationales, (iii) le volet « invalidité » du financement de participation au sport; (iv) le Fonds pour l'accessibilité, (v) la composante « personnes handicapées » du Programme de partenariats pour le développement social, (vi) le Fonds d'intégration pour les personnes handicapées, (vii) le Programme d'aide aux entrepreneurs ayant une incapacité? — Document parlementaire n° 8555-411-657.

Q-658 — Ms. Perreault (Montcalm) — With regard to the Initiative for Equitable Library Access: (a) what is the amount of government spending in the past five fiscal years, broken down by year; (b) what strategy did Library and Archives Canada develop to meet the long-term library and information access needs of Canadians with print disabilities; (c) did Library and Archives Canada present the government with a final report on the outcomes and recommendations of the Initiative and, if so, what is its title and date of submission; and (d) when and for what reasons did the government's participation in the Initiative end? — Sessional Paper No. 8555-411-658.

Q-658 — M^{me} Perreault (Montcalm) — En ce qui concerne l'Initiative de services de bibliothèque équitables : a) à combien s'élèvent les dépenses gouvernementales au cours des cinq dernières années, par année; b) quelle stratégie Bibliothèque et Archives Canada a-t-elle élaborée pour répondre à long terme aux besoins en matière de services de bibliothèque et d'accès à l'information des Canadiens incapables de lire les imprimés; c) Bibliothèque et Archives Canada a-t-elle présenté au gouvernement un rapport définitif sur les résultats et les recommandations de l'Initiative et, dans l'affirmative, quel en est le titre et la date de soumission; d) à quel moment et pour quelles raisons le gouvernement du Canada s'est-il retiré de l'Initiative? — Document parlementaire n° 8555-411-658.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development of Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations.

Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord du projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière.

M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord.

Il s'élève un débat.

Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), moved, — That this question be now put.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Nicholson (Minister of Justice), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 448 — Vote n° 448)

YEAS: 289, NAYS: 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams
Albas	Albrecht
Allison	Ambler
Anderson	Andrews
Ashfield	Ashton
Ayala	Baird
Bellavance	Bennett
Bernier	Bevington
Blanchette-Lamothe	Blaney
Borg	Boughen
Brahmi	Braid
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)
Bruinooge	Butt
Calkins	Cannan
Carrie	Casey
Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow
Cleary	Clement
Côté	Crowder
Daniel	Davidson
Day	Dechert
Dewar	Dion
Doré Lefebvre	Dreeshen
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fortin	Freeman
Gallant	Gameau
Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goguen
Goodyear	Gosal
Grewal	Groguhé
Harris (St. John's East)	Hassainia
Hiebert	Hillyer
Hsu	Hughes

M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Warkentin (Peace River), propose, — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Nicholson (ministre de la Justice), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

POUR : 289, CONTRE : 0

Adler	Aglukkaq
Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Ambrose	Anders
Angus	Armstrong
Atamanenko	Aubin
Bateman	Bélanger
Benoit	Benskin
Bezan	Blanchette
Block	Boivin
Boulerice	Boutin-Sweet
Breitkreuz	Brisson
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Byrne	Calandra
Carmichael	Caron
Cash	Charlton
Chisu	Chong
Christopherson	Clarke
Coderre	Comartin
Cullen	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Del Mastro	Devolin
Dionne Labelle	Donnelly
Dubé	Duncan (Vancouver Island North)
Dusseault	Dykstra
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Fletcher	Foote
Fry	Galipeau
Garrison	Genest
Gill	Glover
Goldring	Goodale
Gourde	Gravelle
Harper	Harris (Scarborough Southwest)
Hawn	Hayes
Hoback	Holder
Hyer	Jacob

James	Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Lauzon	Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)
Leef	Leitch	Lemieux	Leslie
Leung	Liu	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	Mayes
McCallum	McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Murray	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz	Pacetti	Papillon
Paradis	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Pilon	Plamondon
Poilievre	Preston	Rae	Rafferty
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Ravignat
Raynault	Regan	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Sgro
Shea	Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Stanton	Stewart
Stoffer	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toone	Tremblay	Trost	Trudeau
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 289			

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code (elder abuse), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel (maltraitance des aînés), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Goodyear (Minister of State (Science and Technology) (Federal Economic Development Agency for Southern Ontario)), — That Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Jean (Fort McMurray—Athabasca), seconded by Mr. Williamson (New Brunswick Southwest), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Goodyear (ministre d'État (Sciences et Technologie) (Agence fédérale de développement économique pour le Sud de l'Ontario)), — Que le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Jean (Fort McMurray—Athabasca), appuyé par M. Williamson (Nouveau-Brunswick-Sud-Ouest), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 449 — Vote n° 449)

YEAS: 158, NAYS: 131

POUR : 158, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Baird	Bateman
Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leaf	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
May	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Mourani	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Plamondon	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warkentin	Watson

Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 158		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclat	Perreault	Pilon	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 450 — Vote n° 450)

YEAS: 159, NAYS: 131

POUR : 159, CONTRE : 131

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Baird	Bateman

Bellavance	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Holder	Hyer	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Leef	Leitch
Lemieux	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
May	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Mourani	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Plamondon	Poilievre	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toet	Toews	Trost
Truppe	Tweed	Uppal	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 159	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Easter	Eyking	Foote
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Godin
Goodale	Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)
Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu	Hughes
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu

MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair
Murray	Nantel	Nash	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Saganash	Sandhu	Scott
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	St-Denis	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Trudeau	Turmel	Valeriotte — 131	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-28, An Act to amend the Financial Consumer Agency of Canada Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur l'Agence de la consommation en matière financière du Canada, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Gill (Brampton—Springdale), seconded by Mr. Albas (Okanagan—Coquihalla), — That Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Gill (Brampton—Springdale), appuyé par M. Albas (Okanagan—Coquihalla), — Que le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

La motion est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 451 — Vote n° 451)

YEAS: 253, NAYS: 38

POUR : 253, CONTRE : 38

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Angus	Armstrong	Ashfield
Ashton	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Benoit
Benskin	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Chow
Christopherson	Clarke	Cleary	Clement

Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dewar	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher	Freeman
Galipeau	Gallant	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Gravelle	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hughes
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lapointe	Larose	Latendresse	Lauzon
Laverdière	Lebel	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef
Leitch	Lemieux	Leslie	Leung
Liu	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
Mayes	McColeman	McLeod	Menegakis
Menzies	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mulcair	Nantel
Nash	Nicholls	Nicholson	Norlock
Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon	Oda
Oliver	Opitz	Papillon	Paradis
Patry	Payne	Péclet	Penashue
Perreault	Pilon	Poilievre	Preston
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Reid	Rempel
Richards	Rickford	Ritz	Rousseau
Saganash	Sandhu	Saxton	Schellenberger
Scott	Seeback	Sellah	Shea
Shipley	Shory	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Truppe	Turmel	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 253			

NAYS — CONTRE

Andrews	Bélanger	Bellavance	Bennett
Brison	Byrne	Casey	Coderre
Cuzner	Dion	Duncan (Etobicoke North)	Easter
Eyking	Foote	Fortin	Fry
Garneau	Goodale	Hsu	Hyer
Karygiannis	Lamoureux	MacAulay	May
McCallum	McGuinity	McKay (Scarborough—Guildwood)	Mourani

Murray	Pacetti	Plamondon	Rae
Regan	Sgro	Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	St-Denis
Trudeau	Valeriote — 38		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-394, An Act to amend the Criminal Code and the National Defence Act (criminal organization recruitment), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-394, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale (recrutement par des organisations criminelles), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Albrecht (Kitchener—Conestoga), seconded by Mr. Calkins (Wetaskiwin), — That Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Health.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Albrecht (Kitchener—Conestoga), appuyé par M. Calkins (Wetaskiwin), — Que le projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 452 — Vote n° 452)

YEAS: 291, NAYS: 0

POUR : 291, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Ashton	Aspin	Atamanenko
Aubin	Ayala	Baird	Bateman
Bélanger	Bellavance	Bennett	Benoit
Benskin	Bernier	Bevington	Bezan
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Blaney	Block
Boivin	Borg	Boughen	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Braid	Breitkreuz
Brisson	Brosseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Caron	Carrie	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Chisu
Chong	Choquette	Chow	Christopherson
Clarke	Cleary	Clement	Coderre
Comartin	Côté	Crowder	Cullen
Cuzner	Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	Day	Dechert	Del Mastro
Devolin	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dreeshen	Dubé
Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Galipeau	Gallant	Garneau	Garrison
Genest	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Grogue	Harper

Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	James	Jean	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway
Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lamoureux	Lapointe	Larose
Latendresse	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Liu	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Michaud	Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Mulcair	Murray
Nantel	Nash	Nicholls	Nicholson
Norlock	Nunez-Melo	O'Connor	O'Neill Gordon
Oda	Oliver	Opitz	Pacetti
Papillon	Paradis	Patry	Payne
Péclét	Penashue	Perreault	Pilon
Plamondon	Poilievre	Preston	Rae
Rafferty	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Rickford	Ritz
Rousseau	Saganash	Sandhu	Saxton
Schellenberger	Scott	Seeback	Sellah
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Smith
Sopuck	Sorenson	St-Denis	Stanton
Stewart	Stoffer	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toews	Toone	Tremblay
Trost	Trudeau	Truppe	Turmel
Tweed	Uppal	Valeriotte	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 291	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill S-206, An Act respecting World Autism Awareness Day, was read the second time and referred to the Standing Committee on Health.

En conséquence, le projet de loi S-206, Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la santé.

GOVERNMENT ORDERS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Order 45(7), the House resumed consideration of the motion of Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway), seconded by Mr. Uppal (Minister of State (Democratic Reform)), — That Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, be now read a second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Ms. Raitt (Minister of Labour), seconded by Mr. Cannan (Kelowna—Lake Country), — That this question be now put.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45(7) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique), appuyé par M. Uppal (ministre d'État (Réforme démocratique)), — Que le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Raitt (ministre du Travail), appuyée par M. Cannan (Kelowna—Lake Country), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

La motion est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 453 — Vote n° 453)

YEAS: 153, NAYS: 137

POUR : 153, CONTRE : 137

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bernier	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Galipeau	Gallant	Gill	Glover
Goguen	Goldring	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Leef	Leitch	Lemieux	Leung
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Paradis	Payne	Penashue
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte

Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Rickford	Ritz	Saxton	Schellenberger
Seeback	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Tilson
Toet	Toews	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 153			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Atamanenko	Aubin	Ayala	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benskin	Bevington
Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg
Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson
Brosseau	Byrne	Caron	Casey
Cash	Charlton	Chicoine	Chisholm
Choquette	Chow	Christopherson	Cleary
Coderre	Comartin	Côté	Crowder
Cullen	Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dion	Dionne Labelle
Donnelly	Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter	Eyking
Foote	Fortin	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	McGuinty
McKay (Scarborough— Guildwood)	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce— Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani
Mulcair	Murray	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti	Papillon
Patry	Péclét	Perreault	Pilon
Plamondon	Rae	Rafferty	Ravignat
Raynault	Regan	Rousseau	Saganash
Sandhu	Scott	Sellah	Sgro
Simms (Bonavista—Gander— Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	St-Denis
Stewart	Stoffer	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Trudeau	Turmel
Valeriote — 137			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

(Division No. 454 — Vote n° 454)

YEAS: 185, NAYS: 105

POUR : 185, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Albrecht	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Andrews	Armstrong	Ashfield	Aspin
Baird	Bateman	Bélanger	Bennett
Benoit	Bernier	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brison	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Carrie
Casey	Chisu	Chong	Clarke
Clement	Coderre	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dion	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Easter	Eyking	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fletcher
Footé	Fry	Galipeau	Gallant
Garneau	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodale	Goodyear	Gosal
Gourde	Grewal	Harper	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Holder	Hsu	James	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lamoureux	Lauzon	Lebel	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Murray	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill Gordon	Oda	Oliver
Opitz	Pacetti	Paradis	Payne
Penashue	Poilievre	Preston	Rae
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Regan
Reid	Rempel	Richards	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Sgro	Shea	Shipley	Shory
Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck	Sorenson
St-Denis	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Toews
Trost	Trudeau	Truppe	Tweed
Uppal	Valerioté	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)
Zimmer — 185			

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bellavance	Benskin
Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe	Boivin
Borg	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Brosseau	Caron	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Comartin	Côté
Crowder	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dewar	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Fortin	Freeman	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Kellway	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	Michaud	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Mulcair	Nantel	Nash
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclét	Perreault	Pilon	Plamondon
Rafferty	Ravignat	Raynault	Rousseau
Saganash	Sandhu	Scott	Sellah
Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan	Stewart	Stoffer
Sullivan	Thibeault	Toone	Tremblay
Turmel — 105			

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-24, An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, was read the second time and referred to the Standing Committee on International Trade.

En conséquence, le projet de loi C-24, Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du commerce international.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:49 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Galipeau (Ottawa—Orléans), seconded by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) continue its dialogue with the provinces, territories, health stakeholders, industry and Canadians to promote and maintain healthy weight for children and youth; (b) encourage discussions to address the factors that lead to obesity, such as social and physical environments, physical activity, as well as the promotion of and access to nutritious food; (c) encourage individuals and organizations to commit to participating in the promotion of a healthy weight; and (d) consider the federal, provincial and territorial framework for action to promote healthy weight entitled “Curbing Childhood Obesity”, that resulted from

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 49, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Galipeau (Ottawa—Orléans), appuyé par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) poursuivre son dialogue avec les provinces, les territoires, les intervenants de la santé, le secteur de la santé et les Canadiens afin de faire la promotion d'un poids santé, et de son maintien, auprès des enfants et des jeunes; b) favoriser la discussion afin d'examiner les facteurs qui contribuent à l'obésité, comme l'environnement social et physique, l'activité physique ainsi que la sensibilisation et l'accès à des aliments nutritifs; c) inciter les personnes et les organismes à participer à la promotion du poids santé; d) s'inspirer du cadre d'action fédéral, provincial et territorial pour la promotion du poids santé, intitulé « Freiner l'obésité juvénile », qui découle

the endorsement of the “Declaration on Prevention and Promotion” by the federal, provincial and territorial Ministers of Health and Health promotion/Healthy Living, as the basis for action to address obesity, particularly in children, promoting physical activity and making healthy food choices. (*Private Members' Business M-319*)

At 7:49 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, September 19, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Duncan (Minister of Aboriginal Affairs and Northern Development), seconded by Mr. O'Connor (Minister of State), — That Bill C-27, An Act to enhance the financial accountability and transparency of First Nations, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development;

And of the motion of Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Warkentin (Peace River), — That this question be now put.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Pursuant to Standing Order 61(2), the question was put on the original motion and, pursuant to Standing Order 45(7), the recorded division was deferred until Thursday, June 21, 2012, at 3:00 p.m.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, on Thursday, June 21, 2012, the House shall meet at 1:45 p.m. when the ordinary daily routine of business shall be taken up; not later than 2:00 p.m., Members may make statements pursuant to Standing Order 31; not later than 2:15 p.m., oral questions shall be taken up; at 3:00 p.m., the House shall take up any deferred recorded divisions scheduled for that day; following the recorded divisions, the House shall stand adjourned until September 17, 2012, provided that, for the purposes of Standing Order 28, it shall be deemed to have sat on Friday, June 22, 2012.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for November 21 and 28, December 5 and 12, 2011, and January 30, February 6, 13 and 27, March 5, 12 and 26, April 23 and 30, 2012, pursuant to Standing Order 148(1). — Sessional Paper No. 8527-411-10.

de l'appui accordé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de la Santé, Promotion de la santé et Mode de vie sain à la « Déclaration sur la prévention et la promotion », pour prendre des mesures visant à s'attaquer au problème de l'obésité, notamment chez les enfants, à favoriser l'activité physique et les choix sains en matière d'alimentation. (*Affaires émanant des députés M-319*)

À 19 h 49, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 19 septembre 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Duncan (ministre des Affaires autochtones et du développement du Nord canadien), appuyé par M. O'Connor (ministre d'État), — Que le projet de loi C-27, Loi visant à accroître l'obligation redditionnelle et la transparence des Premières Nations en matière financière, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord;

Et de la motion de M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Warkentin (Peace River), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

Conformément à l'article 61(2) du Règlement, la motion initiale est mise aux voix et, conformément à l'article 45(7) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au jeudi 21 juin 2012, à 15 heures.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le jeudi 21 juin 2012, la Chambre se réunisse à 13 h 45 et aborde les affaires courantes ordinaires; au plus tard à 14 heures, les députés puissent faire des déclarations conformément à l'article 31 du Règlement; au plus tard à 14 h 15, la Chambre aborde les questions orales; à 15 heures, la Chambre procède à tout vote par appel nominal différé prévu ce jour-là; après la tenue des votes par appel nominal différé, la Chambre s'ajourne jusqu'au 17 septembre 2012, pourvu que, aux fins de l'article 28 du Règlement, elle soit réputée avoir siégé le vendredi 22 juin 2012.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes des 21 et 28 novembre, 5 et 12 décembre, 2011 et 30 janvier, 6, 13 et 27 février, 5, 12 et 26 mars, 23 et 30 avril 2012, conformément à l'article 148 (1) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-411-10.

— by the Speaker — Report of Committees Activities and Expenditures for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to Standing Order 121(4). — Sessional Paper No. 8527-411-11.

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Report of the Patented Medicine Prices Review Board for the year ended December 31, 2011, pursuant to the Patent Act, R.S., 1985, c. P-4, sbs. 89(4) and 100(4). — Sessional Paper No. 8560-411-564-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Health*)

— by Mrs. Aglukkaq (Minister of Health) — Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-411-554-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Baird (Minister of Foreign Affairs) — Copy of Regulations Amending the Regulations Implementing the United Nations Resolutions on Somalia (P.C. 2012-766), pursuant to the United Nations Act, R.S. 1985, c. U-2, sbs. 4(1). — Sessional Paper No. 8560-411-592-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Development*)

— by Mr. Clement (President of the Treasury Board) — Actuarial Report (including certification of assets) on the Public Service Death Benefit Account as at March 31, 2011, pursuant to the Public Service Superannuation Act, R.S. 1985, c. P-36, sbs. 59(1). — Sessional Paper No. 8560-411-222-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— by Mr. Fast (Minister of International Trade) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee on International Trade, "Negotiations Toward a Comprehensive Economic and Trade Agreement (CETA) Between Canada and the European Union" (Sessional Paper No. 8510-411-56), presented to the House on Monday, March 12, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-56.

— by Mr. Fast (Minister of International Trade and Minister for the Asia-Pacific Gateway) — Report of Export Development Canada for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the Alternative Fuels Act, S.C. 1995, c. 20, s. 8. — Sessional Paper No. 8560-411-662-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)

— by Mr. Kent (Minister of the Environment) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the First Report of the Standing Committee Environment and Sustainable Development, "Statutory Review of the Canadian Environmental Assessment Act: Protecting the Environment, Managing our Resources" (Sessional Paper No. 8510-411-57), presented to the House on Tuesday, March 13, 2012. — Sessional Paper No. 8512-411-57.

— par le Président — Rapport des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à l'article 121(4) du Règlement. — Document parlementaire n° 8527-411-11.

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapport du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour l'année terminée le 31 décembre 2011, conformément à la Loi sur les brevets, L.R. (1985), ch. P-4, par. 89(4) et 100(4). — Document parlementaire n° 8560-411-564-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la santé*)

— par M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé) — Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-411-554-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Baird (ministre des Affaires étrangères) — Copie du Règlement modifiant le Règlement d'application des résolutions des Nations Unies sur la Somalie (C.P. 2012-766), conformément à la Loi sur les Nations Unies, L.R. 1985, ch. U-2, par. 4(1). — Document parlementaire n° 8560-411-592-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du développement international*)

— par M. Clement (président du Conseil du Trésor) — Rapport actuariel (y compris la certification de l'actif) du Compte de prestations de décès de la Fonction publique au 31 mars 2011, conformément à la Loi sur la pension de la fonction publique, L.R. 1985, ch. P-36, par. 59(1). — Document parlementaire n° 8560-411-222-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— par M. Fast (ministre du Commerce international) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent du commerce international, « Négociations en vue d'un accord économique et commercial global entre le Canada et l'Union européenne » (document parlementaire n° 8510-411-56), présenté à la Chambre le lundi 12 mars 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-56.

— par M. Fast (ministre du Commerce international et ministre de la porte d'entrée de l'Asie-Pacifique) — Rapport d'Exportation et développement Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la Loi sur les carburants de remplacement, L.C. 1995, ch. 20, art. 8. — Document parlementaire n° 8560-411-662-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)

— par M. Kent (ministre de l'Environnement) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au premier rapport du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, « Examen prévu par la loi de la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale : protéger l'environnement, gérer les ressources » (document parlementaire n° 8510-411-57), présenté à la Chambre le mardi 13 mars 2012. — Document parlementaire n° 8512-411-57.

— by Ms. Raitt (Minister of Labour) — Report on the Employment Equity Act (Labour) for the year 2010, pursuant to the Employment Equity Act, S.C. 1995, c. 44, s. 20. — Sessional Paper No. 8560-411-226-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) — Orders in Council approving certain appointments made by the Governor General in Council, pursuant to Standing Order 110(1), as follows:

— P.C. 2012-668 and P.C. 2012-669. — Sessional Paper No. 8540-411-1-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

— P.C. 2012-719 to P.C. 2012-723 and P.C. 2012-796. — Sessional Paper No. 8540-411-3-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

— P.C. 2012-681 to P.C. 2012-710. — Sessional Paper No. 8540-411-14-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— P.C. 2012-797. — Sessional Paper No. 8540-411-9-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)

— P.C. 2012-724. — Sessional Paper No. 8540-411-4-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations and Estimates*)

— P.C. 2012-666 and P.C. 2012-667. — Sessional Paper No. 8540-411-18-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)

— P.C. 2012-670 to P.C. 2012-680. — Sessional Paper No. 8540-411-16-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities*)

— P.C. 2012-728. — Sessional Paper No. 8540-411-22-08. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology*)

— P.C. 2012-718. — Sessional Paper No. 8540-411-17-04. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence*)

— P.C. 2012-725 to P.C. 2012-727. — Sessional Paper No. 8540-411-29-06. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

— P.C. 2012-730 and P.C. 2012-731. — Sessional Paper No. 8540-411-30-10. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— P.C. 2012-711 to P.C. 2012-717 and P.C. 2012-762. — Sessional Paper No. 8540-411-24-09. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

— par M^{me} Raitt (ministre du Travail) — Rapport sur la Loi sur l'équité en matière d'emploi (Travail) pour l'année 2010, conformément à la Loi sur l'équité en matière d'emploi, L.C. 1995, ch. 44, art. 20. — Document parlementaire n° 8560-411-226-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Décrets approuvant certaines nominations faites par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit :

— C.P. 2012-668 et C.P. 2012-669. — Document parlementaire n° 8540-411-1-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

— C.P. 2012-719 à C.P. 2012-723 et C.P. 2012-796. — Document parlementaire n° 8540-411-3-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent du patrimoine canadien*)

— C.P. 2012-681 à C.P. 2012-710. — Document parlementaire n° 8540-411-14-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— C.P. 2012-797. — Document parlementaire n° 8540-411-9-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des finances*)

— C.P. 2012-724. — Document parlementaire n° 8540-411-4-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires*)

— C.P. 2012-666 et C.P. 2012-667. — Document parlementaire n° 8540-411-18-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la santé*)

— C.P. 2012-670 à C.P. 2012-680. — Document parlementaire n° 8540-411-16-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées*)

— C.P. 2012-728. — Document parlementaire n° 8540-411-22-08. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie*)

— C.P. 2012-718. — Document parlementaire n° 8540-411-17-04. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la défense nationale*)

— C.P. 2012-725 à C.P. 2012-727. — Document parlementaire n° 8540-411-29-06. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des ressources naturelles*)

— C.P. 2012-730 et C.P. 2012-731. — Document parlementaire n° 8540-411-30-10. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— C.P. 2012-711 à C.P. 2012-717 et C.P. 2012-762. — Document parlementaire n° 8540-411-24-09. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

- by Ms. Bennett (St. Paul's), one concerning human rights in Pakistan (No. 411-1490);
- by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), one concerning the protection of the environment (No. 411-1491);
- by Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), one concerning Canadian heritage (No. 411-1492);
- by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), one concerning Canadian heritage (No. 411-1493);
- by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning abortion (No. 411-1494) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1495);
- by Ms. Mathysen (London—Fanshawe), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1496);
- by Ms. Findlay (Delta—Richmond East), one concerning euthanasia (No. 411-1497), two concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1498 and 411-1499) and one concerning illicit drug use (No. 411-1500);
- by Ms. Leslie (Halifax), one concerning the protection of the environment (No. 411-1501) and one concerning climate change (No. 411-1502);
- by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1503 to 411-1505);
- by Mr. Goodale (Wascana), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-1506);
- by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning the protection of the environment (No. 411-1507);
- by Mr. Lobb (Huron—Bruce), seven concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 411-1508 to 411-1514) and one concerning nuclear weapons (No. 411-1515).

ADJOURNMENT

At 11:00 p.m., by unanimous consent, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 1:45 p.m., pursuant to Order made earlier today.

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

- par M^{me} Bennett (St. Paul's), une au sujet des droits humains au Pakistan (n^o 411-1490);
- par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1491);
- par M. Preston (Elgin—Middlesex—London), une au sujet du patrimoine canadien (n^o 411-1492);
- par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), une au sujet du patrimoine canadien (n^o 411-1493);
- par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet de l'avortement (n^o 411-1494) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1495);
- par M^{me} Mathysen (London—Fanshawe), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1496);
- par M^{me} Findlay (Delta—Richmond-Est), une au sujet de l'euthanasie (n^o 411-1497), deux au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1498 et 411-1499) et une au sujet de l'usage illicite de drogues (n^o 411-1500);
- par M^{me} Leslie (Halifax), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1501) et une au sujet des changements climatiques (n^o 411-1502);
- par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1503 à 411-1505);
- par M. Goodale (Wascana), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 411-1506);
- par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 411-1507);
- par M. Lobb (Huron—Bruce), sept au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 411-1508 à 411-1514) et une au sujet des armes nucléaires (n^o 411-1515).

AJOURNEMENT

À 23 heures, du consentement unanime, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 13 h 45, conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui.